

# PPS Chinese Dual Language Immersion Programs 波特兰公立学校中文双语项目

March 5, 2025

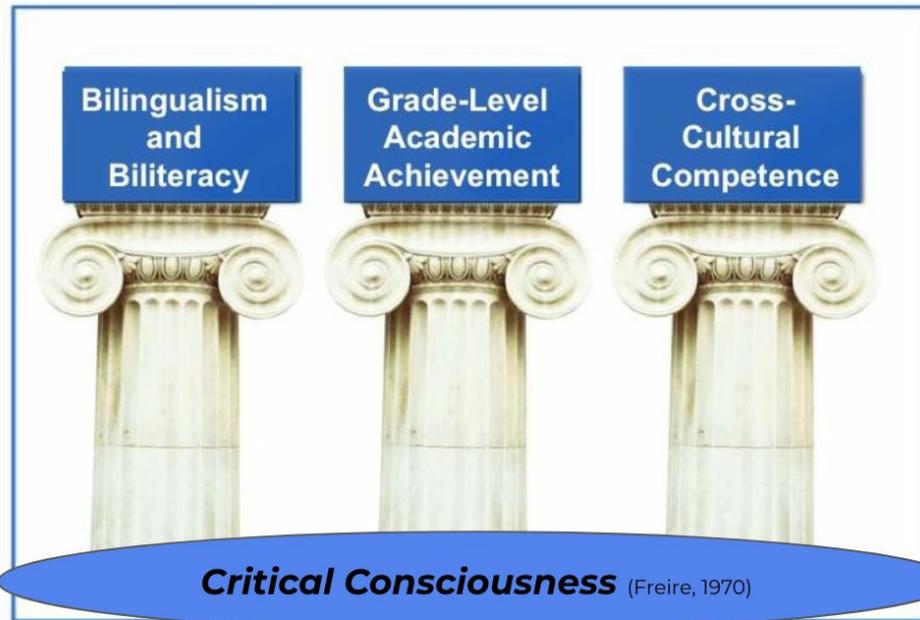


# Dual Language Immersion in PPS

## 双语项目的目标

K-12 program in which students learn content (i.e. Social Studies) in TWO languages.

### Three Pillars of Dual Language Education



©2016 Center for Applied Linguistics



## Why Mandarin? 学习中文的益处

With more than a billion speakers, Mandarin is the most widely spoken language globally. Representing a rich culture and a global economic power, developing cultural and language literacy in Mandarin equips students for future opportunities around the Pacific Rim.

Research also shows people who are bilingual demonstrate cognitive flexibility, increased attention control, better memory, and excellent problem solving skills as well as enhanced understanding of their primary language (*Lindholm-Leary 2001*). Even though Dual Language Immersion (DLI) students spend half their academic day or more English they tend to excel on academic achievement tests in English (*Turnbull, Hart & Lapkin 2000*).



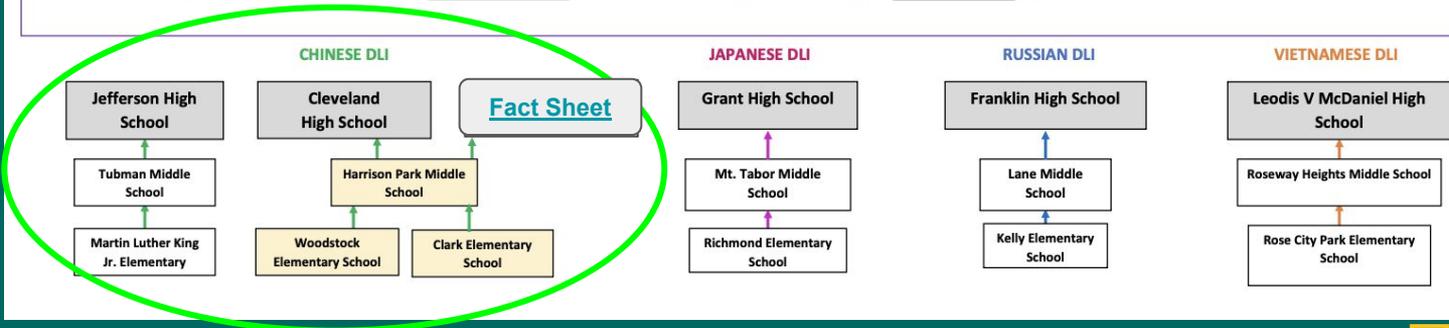
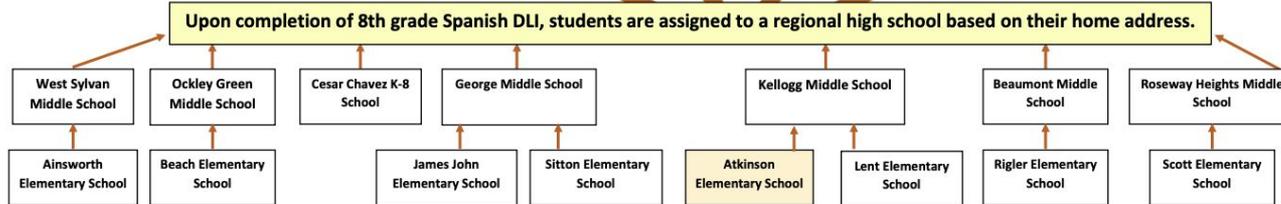
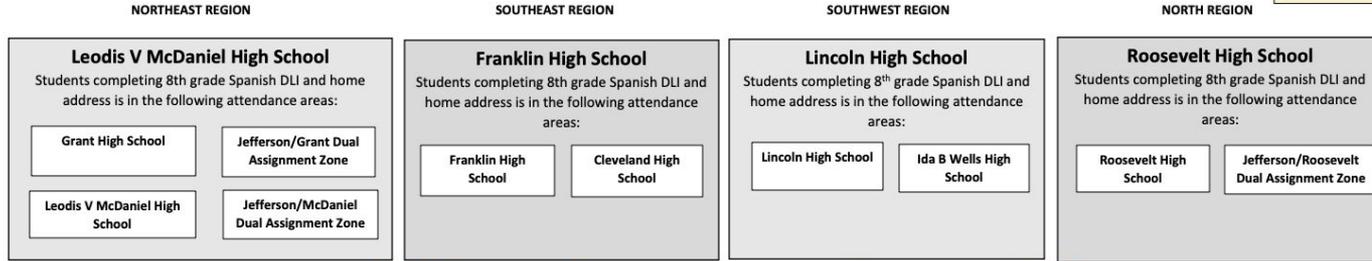
# Overview 主要内容

- Chinese DLI Language Programs:
  - Clark Elementary School
  - Dr. Martin Luther King Jr. Elementary School
  - Woodstock Elementary School
  - Harrison Park Middle School
  - Harriet Tubman Middle School
  - Cleveland High School
  - Jefferson High School
- Secondary: Credit by Proficiency; Credit by exam (DLI)
- Seal of Biliteracy: Proficiency targets
- Support and Resources
- How to apply: Kinder Lottery; DLI Late Entry; Petition Transfer



## SPANISH DUAL LANGUAGE IMMERSION HIGH SCHOOL REGIONAL ASSIGNMENT

Highlighted changes  
take effect in fall 2023



# 3 Elementary School Programs 三所小学

- 50:50 model; 14 bilingual teachers; 25 classes; 457 students
- One-way vs. two-way; one-teacher vs. two-teacher
- Students learn all subjects in two languages. (Last year's Connect to K)
- District adopted and/or developed curriculum
  - English: Heggerty; Foundations; Wit & Wisdom; iReady; Emplify; etc.
  - Chinese: Foundational Skills;《欢乐伙伴》series
- Assessments
  - Level Learning Reading Assessment (CCSS)
  - STAMP4Se (October 7 - December 20; ACTFL)
- Instruction
  - Research-based; ongoing professional development;
- Support
  - School Support: office
  - District Support: Jessica Bucknam (DLI TOSA); Kai Liu (Chinese Community Agent)
  - Resources: Huanlehuoban Read Aloud; Level Learning; iChineseReader;

[Clark Connect to K slides 2024](#)



[Dr. MLK Jr. Connect to K Video](#)



[Woodstock Connect to K slides 2024](#)



## 2 Middle School Programs 两所初中

- 2 classes in Chinese: Social Studies Class; Chinese Language Arts Class (elective)
- 3 teachers; 137 students
- District adopted and/or developed curriculum
  - iChinese; Step Up with Chinese
- Assessments
  - STAMP4S (March 10-21; ACTFL); CBP or CBE
- Instruction
  - Research-based; ongoing professional development;
- G8 Capstone: Chinese Research Residency
- Support
  - School Support: office
  - District Support: Jessica Bucknam (DLI TOSA); Kai Liu (Chinese Community Agent)
  - Resources: Canvas course; iChineseReader;



## 2 High School Programs 两所高中

- 1 class in Chinese: Chinese Language Arts Class (elective)
- 2 teachers; 144 students
- District adopted and/or developed curriculum
  - iChinese; Step Up with Chinese
- Assessments
  - AP; IB; Seal of Biliteracy/Multiliteracy; [CBP](#) and [CBE](#)
- Instruction
  - Research-based; ongoing professional development;
- Support
  - School Support: office
  - District Support: Jessica Bucknam (DLI TOSA); Kai Liu (Chinese Community Agent)
  - Resources: Canvas course; iChineseReader; The Chairman's Bao



High School Options for Harrison Park Chinese Immersion Students ([Fact Sheet](#)) 新消息



# PPS Proficiency Benchmarks 语言标准

## Spanish and Russian

Grade	Speaking	Listening	Reading	Writing
G11-12	AL / AM	AL / AM	AL / AM	AL / AM
<b>G10*</b>	<b>AL</b>	<b>AL</b>	<b>AL</b>	<b>AL</b>
G9	IH / AL	IH / AL	IH / AL	IH / AL
<b>G8**</b>	<b>IH</b>	<b>IH</b>	<b>IH</b>	<b>IH</b>
G6 -G7	IM / IH	IM / IH	IM / IH	IM / IH
<b>G4***</b>	<b>IL</b>	<b>IL</b>	<b>IL</b>	<b>IL</b>

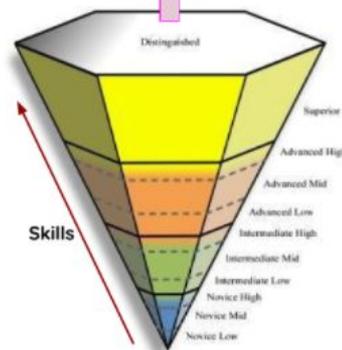
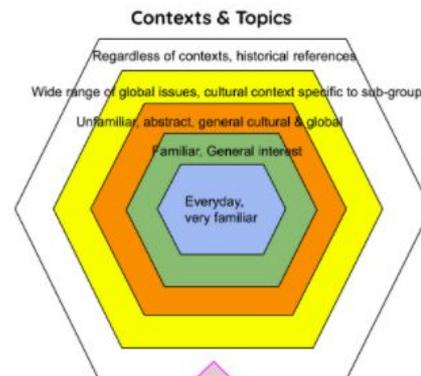
## Japanese, Chinese, and Vietnamese

Grade	Speaking	Listening	Reading	Writing
G11-12	~AL	~AL	~AL	~AL
<b>G10*</b>	<b>IH / AL</b>	<b>IH / AL</b>	<b>IH / AL</b>	<b>IH / AL</b>
G9	IH	IH	IH	IH
<b>G8**</b>	<b>IM/IH</b>	<b>IM</b>	<b>IL/IM</b>	<b>IM/IH</b>
G6-G7	IL/IM	IL/IM	NH/IL/IM	IL/IM
<b>G4***</b>	<b>NH/IL</b>	<b>NH/IL</b>	<b>NH/IL</b>	<b>NH/IL</b>

\* Students ready to take AP test → [earn Oregon Seal of Biliteracy](#)

\*\* Measured by Credit By Proficiency (CBP) or Credit By Exam (CBE) - STAMP 4S

\*\*\*Measured by STAMP 4Se



# OSSB 俄勒冈州双语印章



OREGON STATE  
SEAL OF BILITERACY  
SEAL OF MULTILITERACY



Meet all graduation  
requirements



Demonstrate proficiency in 4  
domains for all claimed  
languages (including English)

## Portland Public Schools

### Congratulations to the PPS Seal of Biliteracy Recipients!

- Spring & Fall 2024 - 462 PPS graduates
- Spring & Fall 2022 - 423 PPS graduates
- Fall 2021 - 116 PPS graduates
- Fall 2020 - 226 PPS graduates
- June 2020 - 159 PPS graduates
- June 2019 - 150 PPS graduates



# Chinese Learning Resources Accessible at Home

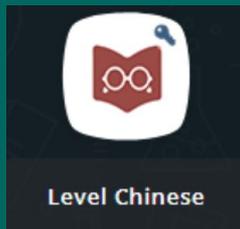
## 在家读中文

G1-5 Huanle Huoban 《欢乐伙伴》Read Aloud  
(<https://sites.google.com/pps.net/huanlehuoban/home>)



Access via **Classlink**

- Level Chinese (K-5)
- iChineseReader (K-12)

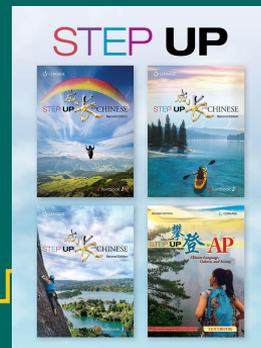


Access via **Canvas**

- iChinese; Step Up Chinese (6-12)
- The Chairman's Bao (9-12)



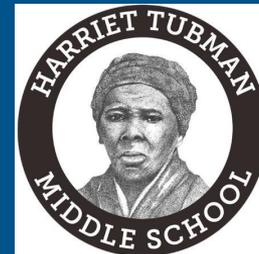
The Chairman's Bao  
READ NEWS, LEARN CHINESE



# Entering a Chinese DLI Program 欢迎加入中文双语项目

Kinder Lottery; DLI Late Entry; Petition Transfer

2025 - 26 Elementary School Lottery Window: **February 12, 2025 to March 12, 2025**



**Harrison Park Middle School**

Mandarin Immersion Program 普通话双语教学  
School Grade Levels: 6-8

2225 SE 87th Ave • Portland, OR 97216 • Ph (503) 916-5700 • Fx (503) 916-2610



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS



# 2025 - 26 Elementary School Lottery Window: February 12, 2025 to March 12, 2025

Apply via ParentVUE

## Chinese Dual Language Immersion Schools



**Address:** 1231 SE 92nd Ave  
**Website:** [pps.net/clark](https://pps.net/clark)



**Address:** 4906 NE 6th Ave.  
**Website:** [pps.net/king](https://pps.net/king)



**Address:** 5601 SE 50th Ave.  
**Website:** [pps.net/woodstock](https://pps.net/woodstock)



# Lottery Process

## Enrollment and Transfer Website



# Questions?

# 问与答

请把您的问题加进这个题库文件：[Link](#)



# Contact Us

Jessica Bucknam  
(DLI TOSA):

[jbucknam@pps.net](mailto:jbucknam@pps.net)

Kai Liu (Chinese  
Community Agent):

[kliu@pps.net](mailto:kliu@pps.net)



**Kai Liu - 我说中文**

District Community Agent - Chinese

Department of Civil Rights | Office of Student Support Services

Call/text: (971) 716-7330



**Jessica Bucknam, Ed.D**

Dual Language Immersion TOSA

Portland Public Schools

Office of Teaching and Learning

(971)901-6531

